

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Organización de suizos en el extranjero

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Campamento para niños de 8 a 14 años

¡Todavía quedan algunas plazas en nuestros dos campamentos de Año Nuevo en Wildhaus/SG y Saas Grund (VS) ! Tanto si son esquiadores como si practican el snowboard, si son principiantes o avanzados, los niños y jóvenes suizos residentes en el extranjero de 8 a 14 años lo pasarán estupendamente en nuestros campamentos de invierno.

### Campamento de invierno en Wildhaus (SG)

### Campamento de invierno en Saas Grund (VS)

Fechas: del sábado, 26 de diciembre de 2009 al lunes, 4 de enero de 2010

Número de participantes: 48

Precio del campamento: CHF 900.-

Alquiler de esquís o tablas de snowboard: aprox. CHF 150.-

### Inscripción

En [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rúbrica: ofertas / campamentos para niños y ofertas para jóvenes / campamentos y ofertas / colonias de vacaciones y viajes - invierno) encontrará información concreta sobre los campamentos de invierno y el formulario de inscripción. En casos justificados, se concederán descuentos. El correspondiente formulario puede solicitarse en el propio impreso de inscripción. Si lo desea, también podemos enviarle nuestro folleto informativo por correo. Los dos campamentos de invierno en Wildhaus y Saas Grund son las únicas ofertas de SJAS para la temporada de invierno 2009/10.

## Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

Las inscripciones para los campamentos de verano pueden realizarse a partir del 15 de febrero de 2010.

A partir del 15 de febrero de 2010 podrá consultar la información detallada sobre los diversos campamentos de verano previstos para 2010 (fechas, lugares, grupos de edad, etc.) y descargar/llenar el formulario de inscripción en [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rúbrica ofertas / campamentos para niños y ofertas para jóvenes / campamentos y ofertas / colonias de vacaciones y viajes - verano). Quien desee ver las ofertas en papel, puede solicitar el folleto a partir de febrero de 2010 en nuestra oficina principal.

## Campamentos para jóvenes a partir de 14 años

En tres regiones de deportes de invierno se reúnen los suizos residentes en el extranjero durante la próxima temporada. La OSE da la bienvenida a Suiza, un país ideal para pasar las vacaciones, a los jóvenes, porque aquí todo es un poco más natural que en ninguna otra parte del mundo. ¿Qué tienen de especial los campamentos de la OSE? Dejemos que sean los jóvenes quienes nos lo expliquen.

### Campamento de Esquí de Año Nuevo en Sedrun (Los Grisones) del 26/12/2009 al 4/1/2010

*«I can't call this camp a vacation; I call it an adventure! It might sound childish but I felt like Harry Potter going to Hogwarts. So many different people from so many places are now they are friends. It is a very nice feeling, because I criticized whoever I saw and everything turned surprisingly wrong in a good way. I liked a lot and gained a lot from it: Snowboarding adventures. New Year. Leaders. Appropriate moments of hilarious despair!»*

Comentarios de un participante en el campamento de 2007

### Semana de deportes de nieve en Grächen (VS) del 27/2 al 6/3/2010

*«The camp is well organized and the atmosphere is very good. Each person is encouraged to have fun. I'll tell my friends that ASO offers this great opportunity and it is really worth to try it! Not all countries offer such a program for people living abroad. It is fantastic that Switzerland does! Lots of fun and good memories.»*

Comentarios de un participante del campamento para adultos de 2008

### Campamento de Semana Santa en Fiesch (VS) del 3/4 al 11/4/2010

*«I'll tell my friends that first off I didn't know what to expect and thought it would be ok but not amazing but as soon as the camp began, it opened a door to a new world full of new people that are fun, and an amazing 8 days where I had fun each moment! Thank you all so much for making this camp so amazing!»*

Comentarios de una participante en el campamento de Semana Santa de 2008

## Oferta de cursos de formación para jóvenes a partir de 14 años

Los cursos de idiomas de la OSE están pensados para jóvenes sin o con pocos conocimientos del idioma. Son cursos para principiantes muy orientados a la conversación.

La OSE quiere fomentar la motivación, para que los participantes sigan profundizando después sus conocimientos de este idioma.

La oferta de cursos de idiomas se lleva a cabo en colaboración con la Migros-Klubschule.

Dos tardes por semana, la OSE ofrece actividades de ocio, excursiones o visitas en la ciudad. Como los jóvenes se alojan con familias suizas de acogida, tienen la oportunidad de experimentar directamente la vida cotidiana en Suiza y de practicar la nueva lengua también con la familia de acogida.

Curso de alemán en Berna (del 4 al 15/1/2010)

Curso de francés en Friburgo (del 4 al 15/1/2010)



## AJAS: Nuevo presidente

La Asociación para el Fomento de la Educación de Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero (AJAS) tiene un nuevo presidente desde agosto de 2009. Antonio Hodgers, consejero nacional del Partido Ecologista, sucede al consejero nacional Remo Galli, que presidió la asociación desde noviembre de 2001. Como presidente y representante de AJAS, este año Antonio Hodgers fue elegido también para el Consejo, con ocasión de la Asamblea del Consejo de Suizos Residentes en el Extranjero, que este año se celebró en Lucerna.

Expresamos nuestro sincero agradecimiento a Antonio Hodgers por su disponibilidad en pro de los derechos de los jóvenes suizos residentes en el extranjero y damos las gracias a Remo Galli por su compromiso durante los últimos años.

Para más información sobre las posibilidades de realizar una formación en Suiza, diríjase a la oficina principal de la asociación AJAS:  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna  
Teléfono: +41 31 356 61 04  
Fax: +41 31 356 61 01  
E-Mail: [ajas@aso.ch](mailto:ajas@aso.ch), [www.ajas.ch](http://www.ajas.ch)

## Resoluciones del Consejo de Suizos en el Extranjero

**El Consejo de Suizos en el Extranjero (CSE) nombró durante su reunión en el cabildo del Consejo cantonal de Lucerna sus órganos para el periodo 2009-2013. Prioritario en todo el debate fue el reconocimiento político de la Quinta Suiza por parte de las autoridades, así como la importancia de mantener informado a este colectivo. Estos temas dieron lugar a la aprobación de tres resoluciones concernientes a Swissinfo, «Panorama Suizo» y la política de la Confederación de cara a la Quinta Suiza.**

El Consejo cuenta con 140 miembros: 120 suizos residentes en el extranjero y 20 suizos residentes en Suiza (hasta ahora eran 40). Así, los delegados de la comunidad suiza residente en el extranjero cobran una mayor importancia, lo que reforzará la posición de los representantes de los intereses de la Quinta Suiza. En representación del Consejo, su presidente, Jacques-Simon Eggly, confirmó los resultados de la elección de delegados, en la que habían participado comunidades de suizos en el mundo entero – coordinadoras de las asociaciones e instituciones suizas reconocidas por la OSE. Un 45% de los delegados del nuevo Consejo fueron elegidos por primera vez, y la edad media de los mismos es de 56 años; un 30% de los delegados son mujeres. La distribución por continentes es la siguiente: Europa, con sus 60 delegados, es el continente mejor representado, seguido de Norteamérica y Sudamérica (con 30 delegados), Asia (16 delegados), África (con 8 delegados) y Oceanía (con 6 delegados). Cada delegado representa el voto de 1000 ciudadanos suizos residentes en el extranjero. Como miembros residentes en Suiza, que representan ante las autoridades suizas las resoluciones adoptadas en la Asamblea Plenaria, fueron elegidos, entre otros, el consejero de estado Filippo Lombardi

(PDC/TI), las consejeras nacionales Christa Markwalder Bär (PLR/BE) y Thérèse Meyer-Kaelin (PDC/FR) y los consejeros nacionales Carlo Sommaruga (PS/GE), Antonio Hodgers (Partido de Los Verdes/GE), Hans Kaufmann (UDC/GE) y André Reymond (UDC/GE).

El CSE está preocupado por el precario compromiso de la Confederación frente a la Quinta Suiza. En todos los países en los que hay comunidades de suizos residentes en el extranjero se cierran consulados, y la información destinada a este colectivo se ha reducido drásticamente (véase el ejemplo de «Panorama Suizo») o bien se pone una vez más seriamente en tela de juicio (Swissinfo). El CSE ha hecho un llamamiento a la Confederación para que considere prioritarios los intereses de la Quinta Suiza y para ello introduzca una ley orgánica relativa al artículo 40 de la Constitución federal y concentre todas las cuestiones asociadas con el mismo en un solo departamento. El CSE se opone asimismo a todo propósito de reducir la información ofrecida a la Quinta Suiza; de hecho, Swissinfo se enfrenta a la amenaza de sufrir aún mayores recortes presupuestarios. Por último, el CSE solicitó que el presupuesto de «Panorama Suizo» previsto para 2010 se aumentara en 300.000 francos, para que la revista pueda volver a publicarse seis veces al año en vez de únicamente cuatro.

## Celebración en Lucerna del Congreso de Suizos en el Extranjero

Durante tres días, la Quinta Suiza se reunió en Lucerna, con motivo del Congreso Anual de Suizos en el Extranjero. En su 87<sup>a</sup> edición participaron más de 400 compatriotas residentes en el extranjero. El tema de este año fue la Quinta Suiza propiamente dicha. El debate se centra en la pregunta de si nuestros 700.000 compatriotas en el extranjero son un enriquecimiento para Suiza.

¿Hasta qué punto supone una gran y bien organizada diáspora un valor añadido para Suiza? ¿Qué beneficios aportan al país las redes de contactos de nuestros compatriotas en el mundo entero? ¿Qué importancia tienen para Suiza y su economía las experiencias acumuladas en otros países y la transferencia de conocimientos? Esta y otras muchas cuestiones se debatieron el

sábado, 8 de agosto de 2009, durante la sesión plenaria en el Museo Suizo del Transporte, en Lucerna, ante unos 400 asistentes al congreso. Conocidos oradores expusieron en breves ponencias y en la mesa redonda las realidades y los mitos en torno a la contribución de la Quinta Suiza para nuestro país.

El nuevo presidente de Correos de Suiza, Claude Béglé, habló en su humorístico discurso de apertura, que tituló «Aventureros viajes del Marco Polo suizo» sobre sus propias experiencias como suizo residente en el extranjero. Con su espectacular ponencia, este dinámico y carismático presidente de la administración de Correos entusiasmó a los asistentes al congreso y se ganó un fuerte aplauso.

La coronación de la jornada fue la ponencia de la consejera federal Corina Casanova, que habló en nombre del Consejo federal y explicó que la Quinta Suiza es la tarjeta de visita de Suiza a nivel internacional, pero que, desgraciadamente, hasta ahora no ha tenido muy a menudo la oportunidad de expresar su opinión en círculos políticos suizos, y por eso es importante facilitarle el acceso a la participación en los procesos democráticos, principalmente a través del voto electrónico.

Por eso, el domingo tuvo lugar la programada visita de reconocimiento de la ciudad de Lucerna, que incluía un paseo por el casco antiguo y sus alrededores, y una excursión al Rigi.

*El próximo Congreso de Suizos en el Extranjero se celebrará del 20 al 22 de agosto de 2010 en San Gall.*

## ORGANIZACIÓN DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

### Nuestras prestaciones:

- Asistencia jurídica
- Servicio para jóvenes
- AJAS – Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero
- CESE – Comité de Escuelas Suizas en el Extranjero
- SJAS – Fundación para los niños suizos en el extranjero

*Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, tel. +41(0)31 356 61 00, Fax +41(0)31 356 61 01, [info@aso.ch](mailto:info@aso.ch), [www.aso.ch](http://www.aso.ch)*